

## EHORZKETAK

## CROIX DE L'ÉGLISE D'ARHAN

En Soule, on ne portait pas de croix dans la chambre du mort comme cela se voit dans plusieurs endroits du Pays Basque. Chaque famille possède une petite croix noire que l'on place sur une table, à côté du mort. Cette croix ne sort pas de la maison.

La croix de l'église, qui est généralement en métal, était portée en tête du cortège funéraire par le sacristain ou, à défaut, par l'enfant de chœur qui remplissait cette fonction jusqu'à ce qu'il fit son service militaire. Il était alors: *beretter giltzaina*, le sacristain se disant *giltzaina*. Outre cette croix d'église, il y avait une coutume à Sainte Engrâce. L'héritier de la maison continue de se placer juste devant le cercueil, il porte une simple croix de bois à laquelle sont attachés à l'aide de rubans noirs, deux cierges de cire jaune. En fin de cérémonie cette croix est placée sur la tombe.

Les croix de bois, comme celle qui est illustrée ici, ne sortaient jamais de l'église, même pour les processions. Elles restent toujours debout à la table sainte.

Témoin: Monsieur l'abbé Cazenave.



Fig. 46. Croix de l'église d'Arhan (Haute Soule).

## EHORZKETAK, ELIZAN, LEHEN, ORAI...

*Erran behar da, oraiko ehorzketetako elizkizunek bertze itxurarik dutela lehengoetarik... Denboran, denak, irakurtze, otoiitz ala kantu latinez egiten ziren, eta kasu guzietan, izan zadin haur, gizon ala emazte, beti berak... xantre zahar batek erraiten zuena: "terribleko otoiitz ederrak latinez"...*

*Bainan otoiitz eta kantu berak ezartzen ziren "klasetan", galdearen edo moltsaren edo berdin gradoaren arabera... hortako, baziren oihaleria beltzak, torxak, "hiru apezetan"... etc...*

*Orai bertzerik da... ez da gehiago handirik ez ttipirik, denak berdin (elizaren partetik...) Belloc-en egin den lanari esker, otoiitzak eta kantuak eskuaraz itzuliak dira, eta errotik erreberituak... ez baitu berdin balio... Ez dugu gehiago aditzen edo kantatzen, denboran bizkarrean halako lazadura bat emaiten zuen "Dies irae" famatua...*

*Orai elizkizuna, etxean berean hasten da.*

*Norbeit hiltzen delarik etxe batean berehala, herriko apez badoa familiaren ikusterat. Han, hilaren ondoan, familiarekin otoiitz labor bat egiten du. Gero elgarrekin hitzartzen dira kurutzeketariaren izendatzeko, hura joanen baita lagun batekin, herriko elizarat kurutzearan bila... Elgarrekin ere ikusiko dute noiz eta zer tenorez egin ehorzketak, eta ere beilako otoiitza: ohidura eder hau azken urte hautan sartua da, eta erran bahar da jende ainitz biltzen dela, partikulazki presuna gazte bat delarik hila...*

*Ehortze-egunean, apez hilaren etxerat joaiten da, eta egiten du hilaren-aitxa... anartean etxekoek ezarria dute kutxa ezkaratzaren erdian, lorez inguratutik eta argiak bizi. Gero prosesionea elizari buruz... kurutzea, apezak, hilketariak, eta ondotik familia (orai denak "autoz" egiten dira...)*

*Elizarat heltzean, denak sartzen dira: lehenik kurutzeketaria, gero apezak, lore ekartzaleak, hilketariak gorputzarekin, eta familia ondotik...*

*Kutxa pausatzen du aldarearen aintzinean zangoz aldare-erat (buruz aldarerat apez bat delarik) eta loreak inguruan. Kurutzeketariak, kutxaren gainean ezartzen kurutzea, eta meza hasten da...*

*Lehenik, apezak agurtzen ditu doluan direnak, eta jendea gomitatzen du hilarentzat otoiitz egilerat.*

*Gehienetan, apezak berak hautatzen ditu zeremonia hortako irakurtzeak eta kantuak, bainan gero-ta gehiago, familiak berak egiten ditu hautu horiek, eta hau biziki eder da, erakusten baitu jenden esperantza herioari buruz...*

*Alabainan, ez ditake zer nahi har, kantu eta irakurgaietan, hobe, egin ahala kasuaren arabera.*

*Ebanjelioaren ondotik, apezak hitz bat erraiten du, ez baitezpada hilaren biziaren aipatzeko, bainan, herioari buruz eta partikulazki, bizi berriari buruz Jesu-Krixtok ekarri duen erakspenaren argitzeko...*

*Meza bururatu-ta, usaian bezala, egiten dira azken otoiitzak: kurutzeketariak, berriz kurutzea hartzen du, eta emaiten da kutxaren aintzinean; apezak ere hurbiltzen da, eta insentsuarekin eta ur benedikatuarekin azken ohoreak emaiten dio-ka gorputzari, han direnek esperantzazko kantu eder bat emaiten dutela...*

*Gero, profesionea hiltobirat: kurutzea, lore ekartzailleak, apeza bere lagunekin, hilketariak, familia, eta han diren guziak.*

*Anartian, hargin batek hiltobia idekia du. Azken otoitz eta kantuak eman ondoan, familia oraino handelarik, eta joan ondoan, hilketariak kutxa hiltobian ezartzen dute harginaren laguntzarekin, eta gero familiari juntatzen dira, etxean edo ostatuan zerbaiten hartzeko. Jan ondoan, denek, otoitz bat egiten dute.*

*Handik, ondoko igandean, meza bat izanen da hildaren fagoretan, familia guziaren aintzinean...*

*Handik zonbeit egunen buruan, etxeko menbro batek emanen ditu apezari, hildaren ohoretan galdatuak izan diren mezak...*

*Témoignage de Monsieur le curé d'Ossés. 1989*

## **HOMÉLIE DES OBSÈQUES DE L'ABBÉ LARÇABAL**

Message d'outre-tombe

*Dans ses dernières volontés, l'Abbé Pierre Larzabal a souhaité que l'on diffuse aussi en français son message posthume écrit en langue basque. Je me suis donc efforcé de traduire le plus fidèlement possible cet émouvant témoignage d'une vie exemplaire à bien des égards.*

*Roger Idiart*

Homélie de mes obsèques

Chers frères, vous voici réunis pour la dernière fois à mes côtés. Merci à tous pour votre amicale présence. Tout d'abord, je remercie Dieu de m'avoir surtout aidé à rester ferme dans notre foi. Cette foi que j'ai servie, j'y suis, bien entendu, resté fidèle jusqu'au bout. Cependant, chers frères, soyez-en persuadés, vivre en croyant c'est vivre en luttant. Voilà pourquoi j'ai lutté durant toute ma vie. Déjà, en ce moment, Dieu m'a jugé, et si, comme dit St Paul, je suis "récompensé pour avoir bien achevé ma course", j'ai la joie de savoir que je ne me suis pas et que l'on ne m'a pas trompé. Puisse, un jour, chacun de vous en dire autant. Merci donc au Bon Dieu pour la Foi qu'il a fait naître et se développer en moi.

Merci encore à ma famille d'Ascaïn et aux personnes qui ont vécu auprès de moi à Socoa. Dieu donne la semence de la Foi, mais c'est l'environnement qui en favorise la croissance et la floraison. Tout ce que je suis, tout ce que j'ai, je le dois d'abord à Dieu, mais aussi à ma famille. Ma famille d'Ascaïn a toujours donné le bon exemple. Chez nous, jeunes et vieux se sont toujours bienentraîdés et mis d'accord. Nous n'avons pas eu de brouille entre nous, même pas au sujet des héritages. Je demande à mes proches de garder, comme jusqu'à présent, leur tradition d'amour et d'entraide. Ayant vécu pauvre, étant mort pauvre, je n'ai rien à léguer. Chers membres de ma famille, soyez toujours affectueux et serviables entre vous. En suivant ce conseil, vous aurez mille fois plus de chances de vous enrichir que si vous receviez de moi quelque héritage.

Merci encore à tous mes amis, et compagnons, en particulier à vous, chers habitants de Socoa. Nos cœurs étaient à l'unisson durant tout mon séjour ici-bas, parmi vous. Nous savons que la mort loin de briser les liens d'amour, ne fait

que les renforcer... Restons étroitement unis dans le souvenir et dans la prière, jusqu'à ce que Dieu nous rassemble à nouveau.

Merci spécialement à toutes les personnes qui m'ont aidé en prenant part au travail accompli dans cette église: catéchisme, quêtes, lectures, nettoyage, décoration, animation liturgique par le chant et la musique. Souvenons-nous qu'au-delà des pierres qui forment son corps, l'Eglise a aussi une âme. C'est à nous tous, chrétiens, qu'il incombe de modeler cette âme et de la maintenir vigoureuse. A chacun d'accomplir ce devoir selon ses possibilités.

Quant à vous, prêtres, amis et compagnons qui m'entourez, je vous salue de tout cœur, je vous aime. Au cours de ma vie, je me suis toujours efforcé de vous réserver le meilleur accueil, sans la moindre discrimination. Telle est la volonté de Jésus: "Que tous, nous soyons Un". Mais L'Unité ce n'est pas l'uniformité. Nous devons admettre la diversité dans le comportement des prêtres. Certains sont curés de paroisse, d'autres enseignants, d'autres missionnaires. Nos âges, nos fonctions, nos sentiments, nos préoccupations ne sont pas les mêmes. Cependant, au-delà de nos divergences, Jésus nous invite à Unir nos cœurs. Nous renforçons cette unité en nous conformant à l'Evangile et au magistère de l'Eglise. Nous qui, en général, connaissons bien les leçons de l'Evangile, sommes-nous aussi bien informés au sujet des principaux enseignements de l'Eglise contenus dans les encycliques, anciennes ou récentes?

Deux sortes de droits retiennent l'attention du monde actuel: les Droits de l'Homme et les Droits des Peuples. A propos de ces droits l'Eglise a parlé et parle encore. A preuve: Mater et magistra - Pacem in Terris - Populorum Progressio et quelques autres messages de première importance. Je crains qu'il n'y ait des dirigeants de l'Eglise qui interprètent ces documents primordiaux de manière très superficielle ou qui aillent même jusqu'à les déformer. C'est ce qui se produisit à l'époque où j'étais jeune prêtre, à propos de la doctrine sociale des célèbres encycliques "Rerum Novarum" et "Quadragesimo Anno". Que d'années passées, surtout au Pays Basque, sans y faire la moindre référence! Entre temps, les suppôts de Satan ne désarmaient pas. Ce sont eux qui diffusèrent l'enseignement de l'Eglise, mais en dénaturant le fondement de sa doctrine. Ne retombons pas aujourd'hui dans les mêmes erreurs. Réagissons à temps: quelles que soient les circonstances, pour faire connaître la position de l'Eglise au sujet des "Droits de l'Homme et des Peuples". Nos gens sont ardemment désireux d'une information sérieuse et complète sur les réponses de l'Eglise à ces deux questions précises. Malheur à nous, si nous évitons de servir à nos chrétiens "notre Lumière". D'autres, comme on le voit maintenant, leur offriront "leur lumière", entachée de paganisme. Malheureusement, beaucoup n'entendront notre parole qu'assez tard ou trop tard, car le mal est déjà fait.

A noter aussi qu'à l'heure actuelle, pour qu'un enseignement puisse avoir quelque retentissement, une voix isolée n'est guère efficace. Nous, croyants, sachons nous unir comme les croyants pour nous procurer argent, moyens techniques et structures nécessaires à notre action. Ainsi, au lieu de tinter comme une clochette, notre voix résonnera comme un bourdon. Pour atteindre ce but, nous devrions rassembler les militants chrétiens, non seulement d'Euskadi, mais des autres peuples minorisés.

Comment nier l'actuel malaise du Pays Basque? Malaise religieux, politique et économique. A la vue d'un corps couvert de lésions, un véritable médecin cherche la cause du mal pour y porter remède. Nous devrions agir de même pour guérir les blessures dont souffre aujourd'hui le peuple basque. Très vite, nous constaterions qu'en ce moment notre peuple ressemble à une brebis entravée par des ronces. Il n'a pas sa liberté. Nous sommes loin de l'enseignement de l'Eglise selon lequel tous les peuples devraient être également libres et vivre en amitié. Qui plus est, on a connu et l'on connaît encore des dirigeants de l'Eglise qui, au nom du Christ et de la Foi chrétienne, ont imposé ou voudraient imposer cette entrave au Peuple Basque. Il n'est pas étonnant que ces derniers temps, un grand nombre de nos fidèles, révoltés contre les diffuseurs d'un tel enseignement, se soient éloignés de l'Eglise.

Faisons très attention lorsque nous parlons au nom de l'Evangile et de l'Eglise. Pour prêcher aujourd'hui, nous devrions tous, d'un commun accord, proclamer les six principes suivants:

I - L'Eglise désire:

- a) Que chaque peuple dispose de lui-même.
- b) Que tous les peuples entretiennent des relations d'amitiés.

II - L'usage de la force ne se justifie qu'en dernier recours, après avoir tenté tous les autres moyens pacifiques. Ce n'est pas à l'Eglise, mais aux gens eux-mêmes qu'il appartient de juger du moment de recourir à la lutte armée. L'Eglise doit admettre à ce sujet la divergence des opinions.

III - On ne doit se servir de la force que pour le bien, jamais pour le mal. (Jamais en faveur de l'oppression, de l'abus de pouvoir et de l'égoïsme. Toujours en faveur des opprimés, de leur libération, et pour faire progresser le bien commun). Là aussi, que l'Eglise éclaire, au lieu de juger.

IV - Chacun doit se mettre au service de son peuple (en différents domaines: politique, culture, etc...) tout en respectant le choix des autres dans leur manière de servir (les uns plus nuancés, les autres plus radicaux). La seule attitude inadmissible pour un bon pasteur, c'est de se retourner contre ses brebis ou de vivre en s'en éloignant.

V - Notre devoir est d'œuvrer au sein de l'Eglise en nous comportant sans relâche comme des pierres vivantes, sans déviation, ni rébellion contre Elle.

VI - Les dirigeants de l'Eglise ont leurs torts et leurs faiblesses, notamment à l'égard du Peuple Basque. Il faut avouer ces fautes et si possible les réparer: que l'Eglise soit, non pas ce qu'elle est, mais ce qu'elle devrait être... Un peu moins compromise avec ce monde et un peu plus orientée vers le ciel.

Voilà, chers frères, dans quel sens j'ai lutté et comment j'analyse la situation vécue aujourd'hui par le peuple basque. Sans autre discours, je vous souhaite à tous Bonne journée et Bonne vie. Au revoir! Amen - Pierre Larzabal.

(*Suivent deux lignes manuscrites:*) J'ai écrit cette homélie en septembre 1979. Je désire qu'elle soit lue à mes obsèques, sans rien y ajouter.

Pierre Larzabal

## EUGÈNE GOYHENECHÉ

"Jesus itzali zitzaieten eta orduan ezagutu baitzuten"

Joan aintzin Jesusek zaizkoten gogoak argitu, bihotzak berotu, ta ogia partekatu Kleofas eta lagunari.

Eugene joan zauku. Bere begiak itzali dira. Uztaritzeko Elizan sartu gira ogia partekatzeko, bihotzak berotzeko. Ez gira hunat etorriak bakarrik gure laguna lurperatzera baina ororen gainetik bera ezagutzera eta Jainkoaren eskuetan uztera.

Eugenen azken meza hunetan, gu ere galdezka gabilta: "Ez ginuena gure baitan bihotza sutan bidean mintzatzen zitzankularik" Adiskide maiteak, Trini, seme alaba, Emita ta lagun guziak, bai gaur bihotza sutan dugu, alde batetik penaz ez delako gehiago gure artean maitatu izan duguna, baina ere senditzen dugulako gure barne barnean berak eskainetako argi bero beroa, ogi gozo bero baten pare, azkartzen era bat egiten gaitun ogia. Bai, Eugene izan da eta oraino da Kristorekin batean, Biziaren ogi, Batasunaren ogi.

Bere Aita eta Ama gaindi, ikasi zuen gazte gaztetikan euskaldungoaz ez lotsatzen, zabaltzen etxeko atea deneri, partikulazki Hegoko anaiei, irriskatzen fama ta fortuna IZAR baten izenean, adixkidantzaren izarra, libertatearen izarra, egiaren izarra, fedearen izarra. LAFFITTE kalonjer zenaren gerizan, Uztaritzen ikasi zuen Euskal Herria zerbitzatzen giristino izaiteko, eta giristino izaten aberria hobekio maitatzeko.

Uste dut hemen girenak irakurtu dugula Eugenen liburu baten bat edo entzun bere solasak Euskal-Herriaren ISTODIA adiarazten zitzankularik. Garbi erakutsi dauku Herri bat maitatzeko behar ginuela errotik ezagutu eta ezagutuz dugula hobeki prestatzen haren geroa.

Gaur nahi nuke ikus dezagun ez bere jakintasuna baina bere bizia, bere izaiteko manera, hortan baitugu atzemanen erakaspen ederrena. Agertzen zaukuna da ZERBITZARI baten nortasuna. Biziko urrats guziak, handi ta txikiak bizitu egin ditu zerbitzari izpirituko batekin. Jakintasuna ez da izan gora aupatzeko alki bat, baina besteak laguntzeko bide bat. Beti nor nahiri ideki dizkio UHALDE'ko atea, bere jakintasuna partekatuz anai gisa. Gazte aintzek atxeman dute jakinle hortan, bihotz handiko gizon bat, seriositasun berberarekin onartzen zituelarik goi mailako jakintsunak bai eta beherekoak. Azken hatseraino bere baitan landu zuen dohain miresgarria baliatu izan du bertzen argitzeko. Badakizue zoin izan den Eugenen azken lana hil aintzin? Sarako amar urteko ikastolako haurrak galduak zakoten, gai bat aztertzea:

"Nola neurtzen eta pisatzen zuten euskaldunak frantses iraultzaren aintzinetik?" Oren luziak pasatu zitun ikertzen. Hara zer izan den Eugenen azken eskaintza euskal kulturari.

Politika alorrean ere bai erakutsi du zerbitzari izpirituko bat fedean hazitua, otoitzean azkartua, Belokeko anaiekin eta Eliza huntan. Gaur lurperatzen dugun gizonak ONGI ASKO egin du ixilka: bizitzak salbatu gerla garaian, iheslariak sustenpatu... baina nork du aitortuko bere gurutzeta, emana izan zaion mespretxoa, presondegia, urruntzea, baztertzea... Hala be beti segitu dio askatasun izarrari. Aberriari, Euskadiri, eman dio lehentasuna bere bizi osoan. Maite izan du Herria oso osoan, zabal zabalean, Ipar ta Hego, Ezker ta Eskuin, laborari ta langile, menditarr ta herritar. 17 urtetik hil arte gatzetasun harrigarri batekin saiatu da gertakariak ulertzen eta

*besteekin bide berriak asmatzen. Uzten dauku erakaspen baliagarri bat gaurko:*

*Aberria ni baitetik hasten da.*

*Askatasuna libertatea nundik hasten den erakutsi dauku... Gu bakotxaren barnetik. Bere baitan egin zuen Bakea - Bakeari, Egjari, Gizontasunari-. Tokia egiteko hautsi zituen bere barnean zaukan herra, gezurra ta arrokeria, barkatzu etsaiari eta nehorri ez herrarik erakutsiz.*

*Segi dezagun ebanjelioarekin.*

*"Jesus ezagutu zutelarik Emausko bidean, itzuli ziren Jerusalemenerat eta bertze dizipuluekin hedatu zuten BERRI ONA.*

*Gu ere itzuliko gera gure Herrietara, eskoletara, etxetara, alderdietara... Nork du hedatuko Eugenek utzi daukun Berri ona, segituko bere izar ederrari. Gaur Euskal Herriak behar gaitu zuzentasuna ta bakea eraikitzeko bere askatasuna defenditzeko. Gaur Euskal Elizak behar gaitu Jesusen Izpirituaz bizitzeko.*

*Millesker Eugene, bihotz bihotzetik, izan zaren gizona, laguna ta giristinoa gatik. Orai duzu ezagutuko Jaungoikoaren neurria, maitasunez egina. Agurzkizu Goiko Aberrian ditugun ahaideak, eta zain zazu zure UHALDEKO famili maitagarria. Amen.*

"Jésus disparut devant eux et à ce moment là, ils le reconnurent" (Evangile des disciples d'Emmaüs).

Avant de les quitter, Jésus éclaira leur intelligence, réchauffa leur cœur et partagea le pain avec Kléofas et son ami.

Eugène nous a quitté, ses yeux se sont éteints et nous sommes venus à cette Eglise d'Ustaritz pour partager le pain et nous réchauffer le cœur. Nous ne sommes pas là seulement pour mettre en terre le corps de notre ami, mais surtout pour le reconnaître et le confier à Dieu. A cette dernière messe d'Eugène nous aussi nous nous questionnons comme les disciples d'Emmaüs: "Nos cœurs n'étaient-ils par tout brûlant alors qu'il nous parlait en chemin?"

Chers amis, Trini, fils et fille, Emita et tous ses proches, oui aujourd'hui notre cœur est tout brûlant; d'une part, c'est la brûlure de la peine car celui que nous aimions n'est plus parmi nous, d'autre part nous ressentons au-dedans de nous-mêmes la chaleureuse lumière qu'il nous a léguée une sorte de bon pain tout chaud, le pain qui nous fortifie et nous unit. Oui, Eugène a été et il l'est aujourd'hui dans le Christ, Pain de vie, Pain d'union.

Il apprit de son père et de sa mère, dès sa jeunesse à ne pas souffrir d'être basque, à ouvrir les portes de sa maison à tous, tout particulièrement aux frères du Sud, à risquer fortune et renommée au nom d'une étoile, l'étoile de l'amitié, l'étoile de la liberté, l'étoile de la foi. A l'ombre du chanoine Laffitte, ici même à Ustaritz, il apprit à servir le Pays Basque pour demeurer chrétien et à vivre en chrétien pour mieux aimer sa patrie.

Je suppose que nous avons tous lu un ou autre livre d'Eugène, ou écouté ses conférences sur l'Histoire du Pays Basque. Il nous a enseigné que pour aimer un Pays il faut le connaître profondément et qu'en le connaissant on ne préparaît que mieux son avenir. Aujourd'hui ne nous attardons

pas sur sa science mais sur sa vie, sa manière d'être, car c'est là que nous trouverons la plus belle leçon.

Et ce qui ressort avant tout c'est la personnalité d'un serviteur. Il a vécu toutes choses, petites et grandes, avec un esprit de serviteur. La culture n'a pas été pour lui un trône pour se hausser et se mettre en valeur, mais le chemin pour aider les autres. Toujours, et pour quiconque il tenait ouvertes les portes de UHALDEA, pour partager ses connaissances fraternellement et simplement. Beaucoup de jeunes ont rencontré dans ce savant un homme au grand cœur, recevant avec le même sérieux les spécialistes de haut niveau que ceux qui sont au bas. Jusqu'à son dernier souffle, il a mis en valeur son merveilleux talent si longtemps travaillé, pour éclairer les autres.

Savez-vous quel a été le dernier travail d'Eugène? Les enfants de 10 ans, de l'Ikastola de Sare lui ayant demandé des lumières sur le sujet suivant:

"Poids et mesures pratiqués au Pays Basque avant la Révolution Française".

Il a passé de longues heures à compiler des informations à chercher. C'est là le dernier cadeau d'Eugène à la culture Basque.

N'est-ce pas une belle manière de construire la Paix sur cette terre? N'est-ce pas là le signe, le témoignage d'un grand homme, d'un chrétien: se faire petit, humble pour que les autres grandissent!

De même au niveau politique il était animé d'un esprit de service, enraciné dans la foi, et alimenté par la prière, tout particulièrement au monastère de Belloc, ainsi que dans cette église d'Ustaritz. L'homme que nous enterrons aujourd'hui a fait beaucoup de bien en silence, sauvé des vies en temps de guerre, secouru des réfugiés... mais, qui dira sa croix, le mépris qu'il a reçu, la prison, l'éloignement, le rejet..., quoi qu'il en soit il a toujours suivi fidèlement l'étoile de la liberté, en donnant priorité à la Patrie, à Euskadi. Il a aimé son Peuple en entier, Nord et Sud, gauche et droite, paysan et ouvrier, citadin et montagnard... De l'âge de 17 ans jusqu'à sa mort, il a milité avec une étonnante jeunesse, s'efforçant de vivre au milieu des événements en les comprenant et en projetant des chemins nouveaux avec les autres. Il laisse un témoignage important pour aujourd'hui: la patrie commence par soi-même. Il nous indique où commence la liberté,... par nous-même, par notre propre être. Il a fait la Paix en lui-même: [... ...] ayant de haine pour personne. Il a défait la haine, le mensonge, l'orgueil qu'il portait en lui-même pour faire place à la Paix, à la vérité, à l'humanité.

Revenons à l'Evangile:

"Quand ils reconnaissent le Christ sur le chemin d'Emmaüs, ils retournèrent à Jérusalem et ils annoncèrent la Bonne Nouvelle avec d'autres disciples".

Nous aussi, nous allons repartir à nos villages ou villes, à nos maisons, à nos partis politiques, à nos écoles... qui annoncera la Bonne Nouvelle transmise par Eugène, qui marchera à son Etoile?... aujourd'hui le Pays Basque a besoin de nous pour y faire former paix et justice, pour défendre sa liberté; aujourd'hui nous sommes nécessaires à l'Eglise Basque pour y vivre de l'Esprit de Jésus.

Merci Eugène, du fond du cœur, pour l'homme, l'ami, le chrétien que tu as été. Maintenant tu connaîtras la mesure de Dieu, faite d'Amour.

Salue les amis, que nous avons dans la Patrie d'en haut et protège ta famille bien-aimée d'Uhaldea. Amen.

\* \* \*

Eugène, adixkidea, zoin jakintsun zinen!  
Betì zure argien beharretan ginen.  
Griña ukan baituzu Euskadiko minen,  
Jaunak ongi etorri derautzu eginen.

Hauxe dugu maiz entzun zure ezpainetan:  
"Xiberotar odola daukat nik zainetan.  
Matalas Goihenetxe dut arbasoetan"  
Orai biak zarete GOIKO ETXE hartan...

\* \* \*

Eugène notre ami, combien grand était votre savoir!  
Nous étions toujours en quête de vos lumières.  
Vous avez prix part aux souffrances d'Euskadi;  
Aussi, le Seigneur vous réservera le meilleur accueil.

Souvent, sur vos lèvres, nous entendions ceci:  
"J'ai du sang souletin dans mes veines.  
Matalas Goihenetxe est l'un de mes ancêtres".  
Vous voici tous deux dans la MAISON D'EN HAUT...

## LE CHRÉTIEN, LE DISCOURS DE L'ÉGLISE ET LA MORT CHRÉTIENNE EN PAYS BASQUE NORD D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

### TÉMOIGNAGE DE MONSIEUR L'ABBÉ R. IDIART, ORDONNÉ PRÊTRE EN 1955; PRESBYTÈRE DE SAUGUIS (SOULE)

**R.I.** Lorsque le prêtre venait à la maison pour visiter un grand malade, il y avait la maîtresse de maison pour l'accueillir. C'est le plus souvent elle qui, non seulement l'accueillait mais aussi le conduisait à la chambre du malade. L'homme était assez effacé dans ces cas là. J'ai rarement vu l'homme se mettre en avant; c'est plutôt la maîtresse de maison à qui on avait à faire. Parce que l'intérieur des maisons, les chambres, l'appartement, c'est le domaine des femmes. C'est elles qui accueillent, chez elles. Elles introduisaient le prêtre et lui disaient: "suivez moi". Elles n'avaient guère de cierge, très peu en avaient; même pour la communion, c'était rare. Il faut dire que j'ai assisté essentiellement à un rituel très "simplifié", mais pas stéréotypé. En tout cas je n'ai jamais eu cette impression. Ça se faisait comme ça. Je n'ai guère senti de gestes qui aient été les mêmes partout. Chaque maison avait sa façon de faire, sur le moment. Et actuellement c'est toujours ainsi.

Mais on vient de moins en moins chercher le prêtre. Avant, il y avait une espèce de sentiment d'obligation morale. Il fallait obéir aux lois de l'Eglise qui était omniprésente; c'était très net. Et, ma foi, maintenant, les gens sont plus sensibles aux soins à donner aux malades, à la santé, etc. Les histoires de l'au-delà, c'est *in extrémis*... Il y a une sécularisation qui est très nette. Le prêtre... chez beaucoup on sent l'envie de ne pas effaroucher le malade, en faisant venir le prêtre. Le curé, c'est un peu le passeport pour l'au-delà. On sent déjà que c'est le grand départ. Et chez beaucoup de familles du Pays Basque, même considérées comme croyantes et pratiquantes, ma foi, on hésite de plus en plus à faire venir le prêtre avant le dernier soupir.

**M.D.** De vieux médecins et des vieilles personnes disent qu'autrefois on savait accepter de voir venir la mort en face. On faisait avec; on savait qu'un temps devait s'achever, il fallait "y passer". Le prêtre aidait celui qui avait accepté sa mort.

**R.I.** Mademoiselle de J..., de Cibas, m'a dit qu'elle avait vu mourir son vieux père; il a fait "aita'en ta semea'en..." et il est mort à ce moment là; sans achever son signe de croix. Il est mort en jouant lui-même son propre cérémonial. Elle avait été frappée par cet homme, parti comme un vieux patriarche.

**M.D.** La chambre était aménagée pour la venue du prêtre?

**R.I.** Une petite table avec un napperon, c'est la maximum. Ces dernières années j'ai senti que l'on vient très peu pour les mourants. Si le malade n'est pas mourant, on est heureux et on accueille avec plaisir le prêtre venu pour la visite; mais s'il est près de la mort, on vient très peu chercher la prêtre. On vient de moins en moins.

**M.D.** L'Eglise ayant instauré le sacrement des malades, on peut se préparer à la mort "à l'avance". N'est-ce pas là une explication de ce "désintéret". Alors qu'autrefois, l'Extrême-onction était donnée quand on commençait à "perdre les pédales"?

**R.I.** Oui, c'est un peu ce que les gens faisaient en fait. Mais les prières, la liturgie, ne disent pas du tout cela! Le sacrement des malades, même autrefois, était un véritable sacrement pour des malades. D'abord, il n'existe pas de sacrement pour les morts; il n'existe que des sacrements pour des vivants. A telle enseigne que, même autrefois, lorsque l'on était appelé auprès de quelqu'un qui apparemment était mort et si le corps était encore chaud, on lui donnait l'Extrême-onction sur condition: c'est-à-dire au cas où il serait encore vivant. Si bien que c'est de là qu'est venu le fait que les gens, croyant qu'on donnait quand même le sacrement... au cas où il serait encore vivant, le sacrement était donc valide. Et puis... on ne savait pas non plus, comme on disait, à quel moment l'âme se séparait du corps. Alors les gens ont, petit à petit, fait le pas, se disant: "maintenant qu'il est mort, allons chercher le curé". Certains étaient même persuadés qu'il existait un sacrement des morts; le prêtre était alors appelé pour donner un "passeport pour l'au-delà". Alors qu'il n'y a jamais eu de sacrement des morts!

Les gens, eux-mêmes ont voulu reculer l'échéance pour ne pas effaroucher le malade, et on est arrivé à cet état de chose. On attendait pratiquement que le malade soit mort pour aller chercher le prêtre, pour être en règle avec l'Eglise.

1) Goihenetxe signifie aussi maison d'en haut (quoique d'ici-bas).